31972R2864

1972.12.31. *AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK HIVATALOS LAPJA* L 306/1

A TANÁCS 2864/72/EGK RENDELETE
(1972. december 19.)
a szociális biztonsági rendszereknek a Közösségen belül mozgó munkavállalókra és családtagjaikra történő alkalmazásáról szóló 1408/71/EGK rendelet módosításáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK TANÁCSA,

tekintettel az új tagállamoknak az Európai Gazdasági Közösséghez és az Európai Atomenergia-közösséghez való csatlakozásról szóló, 1972. január 22-én aláírt szerződésre [1] és különösen az ahhoz mellékelt okmány 153. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

mivel a csatlakozási okmány 30. cikke értelmében a csatlakozási okmánnyal módosított, a szociális biztonsági rendszereknek a Közösségen belül mozgó munkavállalókra és családtagjaikra történő alkalmazásáról szóló 1971. június 14-i 1408/71/EGK tanácsi rendeletet [2] a csatlakozási okmány II. mellékletének VII. részében megállapítottaknak megfelelően módosítani kell,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 1408/71/EGK rendelet a következőképpen módosul:

1. Az 1. cikk sa) pontjának helyébe a következő szöveg lép:

„»tartózkodási idő« az a tartózkodási idő, amelyet azok a jogszabályok, amelyek szerint az adott időt megszerezték vagy az megszerzettnek tekintendő, ilyen időként határoznak meg vagy ismernek el.”

2. A 9. cikk (2) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„Ha egy tagállam jogszabályai az önkéntes vagy szabadon választható folytatólagos biztosítási rendszerbe való belépéssel kapcsolatos feltételként biztosítási idő megszerzését írják elő, a szükséges mértékben figyelembe kell venni más tagállamok jogszabályai szerint szerzett biztosítási időt vagy tartózkodási időt, mintha az érintett személy azt az előbb említett állam jogszabályai szerint szerezte volna meg.”

3. A 18. cikk címének és (1) bekezdésének a helyébe a következő szöveg lép:

„A biztosítási, szolgálati vagy tartózkodási idő összesítése

(1) Azon tagállam illetékes intézménye, amely tagállam jogszabályai az ellátásokra való jogosultság megszerzését, fenntartását vagy feléledését a biztosítási, szolgálati vagy tartózkodási idő megszerzésétől teszik függővé, a szükséges mértékben figyelembe veszi a más tagállamok jogszabályai szerint szerzett biztosítási, szolgálati vagy tartózkodási időt, mintha azt az általa alkalmazott jogszabályok szerint szerezték volna meg.”

4. A 19. cikk (2) bekezdése a következő albekezdéssel egészül ki:

„Ha a családtagok olyan tagállam területén rendelkeznek lakóhellyel, amely tagállam jogszabályai szerint a természetbeni ellátásokhoz való jogosultság nem függ biztosítási vagy szolgálati feltételektől, a számukra nyújtott természetbeni ellátásokat olyannak kell tekinteni, mint amelyet annak az intézménynek a nevében nyújtanak, amelyiknél a munkavállaló biztosított, kivéve ha a házastárs vagy a gyermekekről gondoskodó személy az említett tagállam területén szakmai tevékenységet folytat.”

---

[1] HL Különkiadás, 1972.3.27., 5. o.
[2] HL L 149., 1971.7.5., 2. o.

5. A 27. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„Nyugdíjak több állam jogszabályai szerinti folyósítása, amikor ellátásokra való jogosultság a lakóhely szerinti országban áll fenn

Az a nyugdíjas, aki két vagy több tagállam, köztük a lakóhelye szerinti tagállam jogszabályai szerint jogosult nyugdíjra, valamint ez utóbbi tagállam jogszabályai szerint jogosult ellátásokra, szükség esetén a 18. cikk és az V. melléklet rendelkezéseinek figyelembevételével a lakóhelye szerinti intézménytől részesül ezekben az ellátásokban családtagjaival együtt, és az ellátások költségeit ez az intézmény viseli, mintha az érintett nyugdíjas nyugdíját kizárólag az utóbbi állam jogszabályai szerint folyósítanák."

6. A 28. cikk (2) bekezdése b) pontjának helyébe a következő szöveg lép:

„b) ha a nyugdíjas két vagy több tagállam jogszabályai szerint jogosult az említett ellátásokra, azok költségét azon tagállam illetékes intézménye viseli, amely tagállam jogszabályainak hatálya alá a nyugdíjas a leghosszabb ideig tartozott; amennyiben e szabály alkalmazásának következtében több intézmény viselhetné az ellátások költségeit, a költségeket az az intézmény viseli, amely azokat a jogszabályokat alkalmazza, amelyek hatálya alá a nyugdíjas legutoljára tartozott."

7. A 28. cikk után a rendelet a következő 28a. cikkel egészül ki:

„28a. cikk

Egy vagy több, a lakóhely szerinti országon kívüli tagállam jogszabályai szerint fizetendő nyugdíj, amikor a lakóhely szerinti országban ellátásra való jogosultság áll fenn

Ha egy tagállam jogszabályai szerint nyugdíjra, vagy két vagy több tagállam jogszabályai szerint nyugdíjakra jogosult nyugdíjas olyan tagállam területén rendelkezik lakóhellyel, amely tagállam jogszabályai szerint a természetbeni ellátásokhoz való jogosultság nem függ biztosítási vagy szolgálati feltételektől, és ahol nyugdíjat nem folyósítanak, a neki és családtagjainak nyújtott természetbeni ellátások költségeit a nyugdíjakkal kapcsolatban illetékes tagállamok egyikének a 28. cikk (2) bekezdésében meghatározott intézménye viseli, annyiban, amennyiben az érintett nyugdíjas és családtagjai ilyen ellátásokra jogosultak lettek volna az említett illetékes intézmény által alkalmazott jogszabályok szerint, ha abban a tagállamban rendelkeznének lakóhellyel, amelyben az intézmény található."

8. A 31. cikk első részének helyébe a következő szöveg lép:

„Az egy tagállam jogszabályai szerinti nyugdíjra vagy nyugdíjakra, illetve a két vagy több tagállam jogszabályai szerinti nyugdíjakra jogosult nyugdíjas, aki a fenti államok egyikének jogszabályai szerint jogosult ellátásokra, a lakóhelyükön kívül tartózkodó családtagjaival együtt a következő ellátásokban részesül:"

9. A 33. cikk helyébe a következő cikk lép:

„33. cikk

Nyugdíjasok által fizetendő járulékok

Ha valamely tagállam jogszabályai szerint a betegségi és anyasági járulékok tekintetében a nyugdíjból meghatározott összeg levonásra kerül, a nyugdíj folyósításáért felelős tagállami intézmény jogosult az általa folyósítandó nyugdíjból az érintett jogszabályoknak megfelelően kiszámított összeget olyan mértékben levonni, amennyiben a 27., 28., 28a., 31. és 32. cikk szerinti ellátások költségeit az említett tagállam valamely intézménye viseli."

10. A rendelet III. címe 2. fejezete 1. szakaszának a címe a következő címmel egészül ki:

„A kizárólag azon jogszabályok hatálya alá tartozó munkavállalók, amely jogszabályok szerint a rokkantsági ellátások összege független a megszerzett biztosítási idő tartamától"

11. A rendelet a következő 37. cikk (1) bekezdéssel egészül ki:

„(1) Az a munkavállaló, aki egymást követően vagy váltakozva két vagy több tagállam jogszabályainak hatálya alá tartozott és kizárólag azon jogszabályok szerint szerzett biztosítási időt, amelyek szerint a rokkantsági ellátások összege nem függ a megszerzett biztosítási idő tartamától, a 39. cikk rendelkezései szerint részesül ezekben az ellátásokban. E cikk nem érinti a gyermekek tekintetében a 8. fejezet rendelkezéseinek megfelelően nyújtott nyugdíjemeléseket és kiegészítéseket."

12. A rendelet a 38. cikkének címeként és (1) bekezdéseként ismételten a következő címmel és bekezdéssel egészül ki:

„**A biztosítási idő összesítése**

(1) Azon tagállam illetékes intézménye, amely tagállam jogszabályai az ellátásokhoz való jogosultság megszerzését, fenntartását vagy feléledését a biztosítási idő megszerzésétől teszi függővé, a szükséges mértékben figyelembe veszi a más tagállamok jogszabályai szerint szerzett biztosítási időt, mintha azt az általa alkalmazott jogszabályok szerint szerezték volna meg."

13. A 45. cikk (1) bekezdésének helyébe a következő bekezdés lép:

„(1) Azon tagállam illetékes intézménye, amely tagállam jogszabályai az ellátásokra való jogosultság megszerzését, fenntartását vagy feléledését a biztosítási vagy tartózkodási idő megszerzésétől teszik függővé, a szükséges mértékben figyelembe veszi a más tagállamok jogszabályai szerint szerzett biztosítási vagy tartózkodási időt, mintha azt az általa alkalmazott jogszabályok szerint szerezték volna meg."

14. A 45. cikk (4) bekezdése hatályát veszti.

15. A 46. cikk (1) bekezdésének helyébe a következő bekezdés lép:

„(1) Ha a munkavállaló egy tagállam jogszabályainak hatálya alá tartozik, és kielégíti az ellátásokra való jogosultság feltételeit a 45. cikk alkalmazásának szükségessége nélkül, e tagállam illetékes intézménye az általa alkalmazott jogszabályok rendelkezései szerint határozza meg az ellátásnak az e jogszabályok értelmében figyelembe veendő biztosítási vagy tartózkodási idő tartamának megfelelő összegét."

16. A 46. cikk (2) bekezdése a) pontjának helyébe a következő pont lép:

„a) az intézmény meghatározza azt az elméleti összeget, amelyet az érintett személy igényelhetne, ha az összes olyan biztosítási vagy tartózkodási időt, amelyet a tagállamok azon jogszabályai szerint szerzett, amelyek hatálya alá munkavállalóként tartozott, az adott tagállamban a tagállam által az ellátások megállapításának időpontjában alkalmazott jogszabályok szerint szerezte volna. Ha az ellátás összege nem függ a megszerzett idő tartamától, ezt az összeget az e pontban meghatározott elméleti összegnek kell tekinteni."

17. A III. cím 4. fejezete a következők szerint módosul:

Az 1. szakasz és az 51a. cikk hatályát veszti. A 2., 3., 4. és 5. szakasz számozása 1., 2., 3. és 4. szakaszra változik.

18. A 64. cikket a következő cikk váltja fel:

„*64. cikk*

A biztosítási és tartózkodási idő összesítése

Azon tagállam illetékes intézménye, amely tagállam jogszabályai az ellátásra való jogosultság megszerzését, fenntartását vagy feléledését a biztosítási vagy tartózkodási idő megszerzésétől teszik függővé, a szükséges mértékben figyelembe veszi a más tagállamok jogszabályai szerint szerzett biztosítási vagy tartózkodási időt, mintha azt az általa alkalmazott jogszabályok szerint szerezték volna meg."

19. A 77. cikk (2) bekezdése b) pontja ii. alpontjának helyébe a következő alpont lép:

„ii. más esetben azon tagállamok jogszabályainak megfelelően, amelyek hatálya alá a nyugdíjas a leghosszabb ideig tartozott, feltéve hogy – szükség esetén a 79. cikk (1) bekezdése a) pontja rendelkezéseinek figyelembevételével – az (1) bekezdésben említett ellátások valamelyikére e tagállam jogszabályai szerint jogosultság áll fenn; ha e jogszabályok szerint nem áll fenn ellátásra való jogosultság, a jogosultság megszerzésének más érintett tagállamok jogszabályai szerinti feltételeit az e tagállamokban szerzett biztosítási vagy tartózkodási idő csökkenő sorrendjében vizsgálják meg."

20. A 78. cikk (2) bekezdése b) pontja ii. alpontjának helyébe a következő pont lép:

„ii. más esetben azon tagállamok jogszabályainak megfelelően, amelyek hatálya alá az elhunyt munkavállaló a leghosszabb ideig tartozott, feltéve hogy – szükség esetén a 79. cikk (1) bekezdése a) pontja rendelkezéseinek figyelembevételével – az (1) bekezdésben említett ellátások

valamelyikére ezen állam jogszabályai szerint jogosultság áll fenn; ha e jogszabályok szerint nem áll fenn ellátásra való jogosultság, e jogosultság megszerzésének más tagállamok jogszabályai szerinti feltételeit az e tagállamokban szerzett biztosítási vagy tartózkodási idő csökkenő sorrendjében vizsgálják meg."

21. A 79. cikk (2) bekezdésének helyébe a következő bekezdés lép:

„(2) Ha a 77. cikk (2) bekezdése b) pontjának ii. alpontjában és a 78. cikk (2) bekezdése b) pontjának ii. alpontjában megállapított szabály alkalmazásának következtében több tagállam válna illetékessé, mivel az időszakok tartama egyenlő hosszúságú, a 77. vagy 78. cikk szerinti ellátásokat adott esetben azon tagállam jogszabályainak megfelelően biztosítják, amelynek hatálya alá a munkavállaló legutoljára tartozott."

22. A 79. cikk (4) bekezdése hatályát veszti.

23. A III. melléklet B. pontjának helyébe a következő pont lép:

„B. DÁNIA

Nincs ilyen."

24. Az V. melléklet B. pontja a következők szerint módosul:

a) a 4. pont helyébe a következő pont lép:

„4. A Dániában lakóhellyel rendelkező vagy ott tartózkodó munkavállalók, nyugdíjigénylők és nyugdíjasok, valamint a rendelet 19. cikkében, 22. cikkének (1) és (3) bekezdésében, 25. cikkének (1) és (3) bekezdésében, 26. cikkének (1) bekezdésében, 28a. cikkében, 29. és 31. cikkében említett családtagjaik ugyanolyan feltételek mellett jogosultak természetbeni ellátásokra, mint amilyen feltételeket a dán jogszabályok olyan személyekre vonatkozóan előírnak, akiknek a jövedelme nem haladja meg a közegészségügyi szolgáltatásokról szóló 1971. június 9-i 311. törvény 3. cikkében meghatározott szintet, amely esetben az említett ellátások költségeit egy Dánián kívüli tagállam intézménye viseli."

b) az 5. pontot a következő pont váltja fel:

„5. Az öregségi nyugdíjról szóló törvény 1. cikke (1) bekezdése 2. pontjának rendelkezései, a rokkantsági nyugdíjról szóló törvény 1. cikke (1) bekezdése 2. pontjának rendelkezései, valamint az özvegyi nyugdíjról és támogatásokról szóló törvény 1. cikke (1) bekezdése 2. pontjának rendelkezései nem alkalmazhatók azokra a munkavállalókra, illetve azok túlélő hozzátartozóira, akik egy Dánián kívüli másik tagállam területén rendelkeznek lakóhellyel."

c) a rendelet az 5. pont után a következő 6., 7., 8. és 9. ponttal egészül ki:

„6. Az öregségi és özvegyi nyugdíjakat szabályzó dán jogszabályok rendelkezései abban az esetben is alkalmazandók egy munkavállaló dán jogszabályok hatálya alatt álló özvegyére, ha az özvegy nem rendelkezett lakóhellyel Dániában.

7. A rendelet rendelkezései nem érintik a kérelem benyújtásának napját megelőző meghatározott időszak folyamán Dániában ténylegesen lakóhellyel rendelkező dán állampolgárok nyugdíjjogosultságáról szóló 1972. június 7-i dán törvények szerinti átmeneti rendelkezéseket. Mindazonáltal a dán állampolgárok számára előírt feltételek szerint kell nyugdíjat folyósítani más tagállamok olyan állampolgárainak, akik közvetlenül a kérelem benyújtásának napját megelőző év folyamán ténylegesen rendelkeztek lakóhellyel Dániában.

8. Azok az időszakok, amelyek folyamán egy Dánián kívüli tagállamban lakóhellyel rendelkező határmenti ingázó vagy idénymunkás munkáját Dániában végezte, a dán jogszabályok alkalmazásában tartózkodási időnek tekintendők. Ugyanez alkalmazandó azokra az időszakokra is, amelyek során az ilyen munkavállalókat egy Dánián kívüli tagállam területére küldik ki.

9. Annak a meghatározásához, hogy a betegségi vagy anyasági napi pénzbeli ellátásokról szóló törvény 12. fejezetében előírt feltételek teljesültek-e, ha az érintett személy nem tartozott az említett törvény 34. cikkének (1) vagy (2) bekezdésében említett időszak teljes tartama alatt a dán jogszabályok hatálya alá:

a) figyelembe kell venni adott esetben a Dánián kívüli tagállam területén abban az említett referencia-időszakban szerzett biztosítási időt, amely folyamán az érintett személy nem tartozott

a dán jogszabályok hatálya alá, mintha az ilyen időszakokat az utóbbi jogszabályok hatálya alatt szerezte volna meg, és

b) az érintett személyt olyannak kell tekinteni, mint aki – az így figyelembe vett időszak folyamán – az említett referencia-időszak során a dán jogszabályok hatálya alatt szerzett időszakban megállapított átlagos jövedelemmel egyenértékű átlagos jövedelemben részesült."

2. cikk

Ez a rendelet az új tagállamoknak az Európai Közösségekhez való csatlakozásával lép hatályba.

Mindezek ellenére e rendelet alkalmazását az új tagállamokban a következő határidőkig el kell halasztani:

– 1973. április 1-je Dánia esetében,

– 1973. április 1-je Írország esetében,

– 1973. április 1-je az Egyesült Királyság esetében.

Ez a rendelet teljes egészben kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 1972. december 19-én.

a Tanács részéről

az elnök

T. WESTERTERP